

Se vende una fracción de campo en Puntas de Rosario, a cuatro kilómetros de Est. Jackson, con buenas posibilidades de pa. pago. Para tratar en Nueva Helvecia con la Sra. Adela S. de Carbajal.

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO VIII.—Núm. 603

Director
FRANCISCO CHABALGOITTY

Nueva Helvecia, Sábado 6 de Noviembre de 1920

Administrador
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)
Interior, por mes. . . \$ 0.40
Semestre. 2.40
Año. 4.80
Exterior Semestre. . . 2.80
Año. 5.50

Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio
Teléfono N° 31

El arbolado

Obligaciones de las autoridades

Compenetrados de la importancia que reviste el arbolado en nuestro país, es que hoy nos ocuparemos de esta cuestión, como lo hemos hecho otras veces en el curso de nuestra labor periodística.—Nadie dudará la trascendencia que tiene el arbolado acerca de los beneficios que puede prestar no solamente al individuo sino a la colectividad; a la República en lo que se refiere a su ornamentación y riqueza.

Sin embargo, preciso es, confesar que en esta materia se ha descuidado sobremanera, con harto pesar para quienes advierten en los montes, factores de positiva utilidad.

Y todo acontece, no cumpliendo leyes que se han dictado al respecto. Nuestros legisladores del año 1875, se preocuparon sobre este particular, promulgando al efecto un código, que constituye todo un plan de aumento de las plantaciones forestales, sencillo y por lo mismo de fácil ejecución, que de haberse llevado a la práctica con constancia y energía, hubiera dado en la actualidad los más espléndidos resultados y evitado la crisis del arbolado provocado por la corta inconsulta de los bosques naturales sin el debido reemplazo de los ejemplares sacrificados.

Creemos de interés reproducir lo que al respecto establece el Código Rural a fin de llamar la atención de las municipalidades y demás autoridades locales en el cumplimiento de especiales obligaciones.

Los incisos 7.º y 8.º del artículo 804 del Código de referencia, dicen respectivamente, respondiendo al enunciado de que las municipalidades y comisiones auxiliares, con la cooperación de los jefes de Policía, deberán procurar «que cada casa y especialmente cada puesto tenga un proporcional zanjado y, si es posible, alambrado, dentro del cual se haga plantación de árboles» y «que en verano se le proporcione sombra a los rebaños, plantando en el campo árboles sombríos, en un área igual al tamaño del corral de la majada; y en el invierno se les resguarde del frío y temporales, plantando árboles».

Con lo expuesto queda evidenciado que no es menester recurrir a pragmáticas nuevas para conjurar el problema que nos ocupa.—Disposiciones pre establecidas a la crisis presente de una eficacia que solo ha podido desconocer la censurable decencia de varias décadas, sin mas solución de continuidad que la ofrecida por algunas iniciativas que no han contado con el apoyo continuado de los gobiernos, pueden dar

impulso inmediato a la obra de las administraciones locales, que realizándola, servirían de muy buena manera los intereses colectivos a su cargo.

Hemos de volver.

En los Estados Unidos

La elección presidencial

La elección presidencial en los Estados Unidos había causado general expectativa mundial. Se trataba de la lucha de dos importantísimos bandos: el demócrata y el republicano. Además el triunfo de uno de esos partidos tendría repercusión en los asuntos internacionales.

La victoria que le correspondió a Warner Gamabel, candidato republicano, ha sido un rudo golpe para Wilson.

¿QUE ES CREAR?

Cuando el escritor imprime a sus obras un sello personal e inconfundible, crea, es creada. No se trata de hacer cosas absolutamente nuevas, sino de poner en las cosas o en ideas la inquietud del propio espíritu, sus maneras, sus idealidades, en una palabra, interpretar de un modo personal lo que vemos o sentimos. Todo eso es crear. Entonces tus libros serán «tuyos», sólo «tuyos», como un pedazo de tu alma, o como las inquietudes de tu alma, o como tus ensueños no son más que tuyos. Todo lo que pones de tu alma en la palabra, o en el pincel, o en el sonido, o en el mármol, es creación artística. Si te torturas en concebir algo nuevo, no harás nada de valor, pues cuando el espíritu se enciende en los fuegos de Apolo, encuentra fácilmente el camino que lo lleva a las más bellas realizaciones. Los débiles, los frívolos, los desdenados de Apolo, los que no sienten en sus entrañas los estremecimientos de lo bello, son los que se torturan para hallar las nuevas fórmulas del arte, y sólo producen cosas sin alma, sin vida, muertas. En su esencia, el arte es expansión. Si tu alma no se enciende de tus fulgores, si no trata de salir de tí mismo para sentir la vibración de lo creado, es inútil que la atormentes: sólo brotará en ella lo frívolo, lo vano, lo artificial, lo anémico. Podrás elegir las palabras, colocarlas en sitio adecuado a la armonía, pero nada dirás que encierre en sí vida, entusiasmo, llamaradas de ideas. La fuerza que haya en tu espíritu, fuerza de percepción y de sentimiento en el campo de observación, es lo que hará de tu obra una creación. ¿Que es, en esencia, la individualidad más vigorosa, sino la propia vitalidad del espíritu? ¿Quieres ser tú mismo y no otro? Pues hunde con toda tu alma en las cosas de la vida, y verás cómo nadie traerá a la superficie lo que tú traigas: tus perlas de buzo no serán iguales a otras perlas, porque tu alma te conducirá a sitios a donde tú solo llegues. Crear es dar el alma a la obra de arte, como damos nuestros brazos, nuestros músculos a nuestros actos físicos; es sacar de nuestro castillo

SECCIÓN POÉTICA

¿Para que soñar?

A la gentil poetisa Abigaila Cossu Rodríguez.—Retirboyendo

Poetisa. Tú que sueñas con mundos ideales,
Y en alas del ensueño te elevas al Azul
Jugando con las rimas, tejendo madrigales,
Le arrancas a tu estro estrofas a raudales
Que arrullan en sus arpas las hadas de Stambul:

Decíme, ¿porqué extraño capricho del destino
Anónimos mis versos llegaron hasta tí?...
Y tú, con gentileza—en éxtasis divino,—
Desahces tu corona, y altombras mi camino
Con palmas y laureles que nunca merecí...

Talvez en tus delirios excelsa soñadora,
Creyéndome un Homero cincelas tu visión;
Y exhibes en tu núnen, con ráfaga de aurora,
La imagen siempre bella, la imagen seductora,
Que al despertar de un sueño forjó tu inspiración

Yo tuve también sueños. Mi ardiente fantasía
Soñó como se sueña en plena juventud;
Soñó con los albores de un venturoso día;
Soñó que existía un alma ardiente cual la mía
Y al pie de oculta reja tañía mi laúd.

Más; ay!... Tras ese prisma de mágicos colores
Borré para siempre la dicha que soñé;
Mi lira ya no vibra con rítmicos rumores,
Mis penas que son muchas, decretan mis dolores,
Y espigas que desgarran hollando va mi pie!

JUAN M. LABORDE.

Mal Abrigo Octubre 1920.

interior» los tesoros que hay en él para convertirlos en formas sensibles; es mostrar un pedazo de nuestra alma con palabras o con sonidos o con colores.

Horacio Maldonado.

Venta de reproductores

En el Tattersall de José L. Langarou se han efectuado en estos últimos días las siguientes:

A los señores Buzy Hnos., para su establecimiento en la Estación la cruz, un toro Durham puro importado de Inglaterra por los señores Sidey y Poels, en \$ 3.000.

Al señor Feliciano Martínez, un toro Hereford puro de pedigrée en \$ 900.

Al señor H. Jordan, un toro Hereford puro por cruz, en \$ 400.

Un trágico suceso

En la alta sociedad porteña

Misterio que rodea el hecho

Ha sido hondamente impresionada la sociedad bonaerense por un trágico suceso. En una habitación de la calle Cangallo aparecieron muertos el doctor José M. Elias y la señora Nilda Castillo de Jorge.

Acercado de este hecho escribió un colega:
Como lo informáramos el doctor de Elias se cortó las arterias con una navaja de afeitar y la señora Castillo de Jorge inyectóse una fuerte dosis de morfina y cocaína bajo cuya influencia tóxica falleció.

Apesar de las informaciones de los diarios porteños el hecho aparece envuelta en una penumbra de misterio.

El doctor de Elias, contaba 32 años, era abogado, soltero y llevaba uno de los apellidos mas antiguos del país, observando una vida normal y tranquila.

En cuanto a la joven señora Nilda Castillo de Jorge, era conocida en la sociedad de Montevideo, pues acostumbraba a pasar temporadas veraniegas en Puntas del Este.

Según datos que hemos recogido, la señora, ahora madre de tres niños, había sido novia del doctor Elias.

Después de una temporada y cuando estaban próximos a contraer matrimonio, rompieron, por causas que se ignoran.

Su matrimonio posterior con el doctor Jorge se atribuyó al despecho. No obstante, nada había trascendido en los siete años que llevaban de casados. Solamente llamaba la atención su aire generalmente triste y se le notaban síntomas de inquietud y malestar que las personas que la rodeaban atribuían a la conducta un poco ligera de su marido.

De pronto, este trágico suceso descorre el velo. Un amor oculto durante años en lo más profundo del espíritu. La lucha sorda entre la pasión y los deberes contraídos. El desencanto de la vida conyugal sin amor verdadero, al mismo tiempo que aquellos tres hijos que la vinculaban indisolublemente al hogar.

Entretanto, el primer amor el que vuelve, sin duda el único y definitivo de su vida, reclamando su puesto en nombre del mismo derecho que de él nacía. ¿Se vieron? ¿Se acercaron? ¿Fue esa su primera entrevista?

Lo cierto es que, para un espíritu noble y honesto como el de la señora que sin duda lo era en el amplio sentido de la palabra, y para un caballero como era él, esa terrible situación, manchada por la mentira y el disimulo, esa incertidumbre entre el opaco deber y la falta deshonrosa, ese conflicto sin solución resultó más fuerte que la vida.

Y la única solución fue desaparecer. Desaparecer así entre sueño de morfina o desvaneciéndose entre la sangre que se escapa de las arterias como los romanos de la decadencia.

Aneédoticas

Es proverbial la «ruda» franqueza de Toscanini, el celebrado director de orquesta que en más de una ocasión no ha vacilado en comprometer una brillante posición económica por su incorregible «vicio» de decir lo que siente.

Para muestra vamos a referir la siguiente anécdota, que lo pinta de cuerpo en-

HILO SISAL y BOLSAS

Banco Agrícola Ganadero SUCURSAL COLONIA

Ponemos en conocimiento de los señores agricultores que el Banco Agrícola Ganadero puede proveerles de hilo sisal y bolsas para la próxima cosecha a los siguientes precios:

Bolsas N° 117 para trigo a \$ 22 el ciento neto
» 120 » a » 23 el ciento neto
» para lino a » 25 el ciento neto
Hilo sisal a » 10 el fardo

Mantengamos estos precios hasta nuevo aviso

Por el Banco Agrícola Ganadero

ALEJANDRO J. RISSO—Gerente

teró.

Dirigía Toscanini una temporada en el San Carlos de Nápoles y vino a visitarlo sólidamente apantallado en recomendaciones de la alta aristocracia napolitana, una joven que aspiraba a hacer carrera lírica y que tenía una voz tan robusta como poco agraciada.

Toscanini la escuchó pacientemente y cuando la aspirante ínsinuó una pregunta para conocer la opinión del gran músico, éste le dijo sin inmutarse.

—Signorina, lei canta come una sirena...

Conmovida la cantante, le interrumpió en un arrebato de falsa modestia:

—Lei mi adula, maestro. A lo que agregó Toscanini:

—Mi lasci finire, signorina, lei canta come una serena... d'automobile.

Crónicas cortas

Días invernales

El invierno es la estación de la melancolía. Sus días cortos, fríos, faltos de luz, de calor solar, de vida, ponen en todas las cosas una tristeza infinita, que nos hace pensar en los absurdos pasajes de los cuentos milenarios chenses. El viento cuando cruza en su invisible cabalgata, produce un ruido de presunciones fatídicas. Las plantas con sus más gruesas ramas, completamente descubiertas, se presentan cual aspas de cierros. Los campos visiten su amarillenta alfombra. Todo, todo habla de muerte, en un tono agudo.—Y en estas últimas tardes, por un capricho de la Naturaleza, hemos experimentado todos esas semblanzas, de la estación que pasó, para dar puesto a la más bella de todas, a la más sublime, a la encantadora Primavera, reina de las dulces fragancias y de los alegres gorjeos. Hemos tornado a las tardes invernales y hemos, sentido en el corazón, el peso de la angustia, de penas ignotas que viven en nuestra alma fruto de un amor que aun no ha germinado.

Jorge Robuster.

Pluma ajena

NO LE DE IMPORTANCIA...

No es usted precisamente un «nuevo rico», porque antes de la guerra usted no hacía nada, durante ella no logró especular con nada, si no fué mentalmente papando moscas y contemplando la caída de las murallas y después de la guerra usted sigue siendo tan inepto y tan tonto como siempre.

Sin embargo, usted anda

mejor trajeado y tiene unos airecillos ridículamente señoriales que son una delicia.

El esfuerzo de los demás, el trabajo mal retribuido en los otros, vino a solidarizarlo en las mejores recientemente obtenidas y de aquí, le han venido a usted sus actuales holguras.

Nunca como ahora usted confirma aquello de «mal de muchos, consuelo de tontos», porque su bien de ahora vino del mal de muchos de antes.

No nos oponemos a que usted disfrute; que más vale premiar a cien incapaces que esquilmar a un competente.

Le rogamos tan sólo, que no se crea jefe del Universo, que sea por la huella sin que se apartarse, que no se haga ilusiones sobre sus cualidades, que sea tan pobre, como siempre, que compre simplemente que la cosa le ha caído de arriba y nada más.

APUNTES DE LA CAPITAL

Un «bochinche»...

Regresaba del teatro, eran las 12 y 20 de la noche,

Al entrar en el patio del Hotel de los altos de la casa oí que partían gritos y voces sin orden y destempladas.

Supuse tratábase de beodos que estuvieran entonando himnos al Dios Baco.

La mañana siguiente un hombre se presenta delante del patrón del Hotel, protestando enérgicamente por el proceder incorrecto de los vecinos de pieza que noche a noche le estaban importunando con sus gritos desaforados haciendo caso omiso a ruegos que se le habían formulado y a las promesas que habían hecho de no reincidir.

La discusión fué muy animada, leyéndose en ambos rostros la más viva contrariedad.

Cuando el protestante se marchó me acerqué al hotelero y le dije sinceramente:

—¿Alegría de jóvenes o pesadumbre de alcoholistas?

—Ni una cosa ni otra—comenzó diciendo el hombre. Y prosiguió en esta forma como queriendo desahogarse: «Se ha rodeado al estudiante de todas las libertades.

Sin embargo, no todos hacen uso de ellas porque saben que molestar e incomodar al prójimo no está incluido en el número de las libertades. Hace unos días que ocupan unos juvenzuelos estudiantes de la Universidad, una pieza en el piso segundo.

Hasta hoy han convertido la habitación en un boliche donde se juega a la «murga»

y se canta y se grita, sucediendo todo esto en las altas horas de la noche.

Demasiado ruido tenemos con el movimiento de la capital y claro, está demás eso de los estudiantes.

Estos son los futuros doctores de mañana, graves en grado máximo e intransigencia con toda alegre manifestación de cualquier persona, porque todo le parecerá inculco, incorrecto y brutal.

El estudiante por su contacto con los muchos volúmenes y las lecciones de los profesores, tendría que ser un modelo de educación, sin embargo, y sin generalizar, ahí ve Vd. que ese hombre que acaba de marcharse, vecino de aposento de los estudiantes no puede dormir de noche por la batalla de los graves futuros doctores de mañana.

Francisco P. Martorana

DE LA PAZ

Para el 11 del corriente mes la Sociedad de Fomento de Colonia Valdese efectuará su acostumbrada fiesta social anual en el Puerto Concordia, próximo a la Villa de La Paz a la cual podrán concurrir todos los que así lo deseen.

Por la tarde dará una conferencia el Ingeniero Agrónomo Ricardo Fuica Zerpa.

Dicha fiesta será amenizada por la banda de música de Comopolita.

Corresponsal.

Para el H. C. N. de E. P. N.

Incorrecciones de un Inspector de Escuelas

Con estos mismos títulos escribe el colega, «Federación Magisterial Uruguaya», el suelto que enseguida transcribimos:

«Nos referimos al Inspector Departamental de Escuelas de Colonia. — Hace pocos días, uno de los diarios más importantes de la Capital acusaba a dicho Inspector de permitir complacencia que en algunas escuelas públicas de su departamento no sólo se cantaran canciones religiosas sino que asistía complacido a rezos y oraciones que le obligaban a sus niños ciertas maestras poco conscientes de sus deberes profesionales. Esta acusación gravísima ya merece un sumario. Pero hay más. Cartas que nos llegan de Colonia nos afirman que algunos maestros del departamento, sufren una verdadera persecución por no comulgar en los ideales políticos y sociales del citado Inspector. Y varios números de «Colonia Suiza» importante periódico de la localidad formulaban cargos gravísimos contra el citado señor.

Al Concejo de Enseñanza remitimos estos datos, porque lo sabemos bien inspirado y porque ha de tener la severa preocupación de corregir nuestros males escolares.

Concretaremos datos si necesario fuere.»

No deben dejarse sin atención, denuncias de esta naturaleza, pues es altamente delicada la misión que tiene a su cargo un Inspector de Escuelas, y procediendo con estas irregularidades, es ciertamente atentaría contra el buen funcionamiento de los establecimientos de enseñanza. Quién toma a su cargo un puesto de esa naturaleza debe despojarse de todo conveniencia política, religiosa o de cualquier otra cuestión que favorezca en algo sus intereses particulares.

Se debe ser tan solo un fiel cumplidor de sus deberes, de lo contrario abandonar el puesto, dejándolo libre para quien lo merezca.

BIOGRAFO

Llega mañana el momento culminante para los habitos asistentes al Cine, que seguramente no habrán perdido un pasaje del gran film en series «La ratera relámpago», que desde hace varios días viene ocupando el cartel del Cine Helvético. Y decimos el momento culminante, porque los que han seguido con avidez todo el desarrollo de la película, ansían verdaderamente ver el epílogo, y mañana podrá admirar los últimos tres episodios, la continuación y fin, que son: «Las rosas blancas», «Las pruebas de su inocencia» y «La expiación de Wu Fang».

Ocupan también puestos en el programa «Pathe Journal N.º 640», vista de actualidades en un acto, y «La tontería del Jefe político», valiosa comedia dramática de la vida de Far West, creación del rey de los Cow Boys Tom Mix.

BANCO ITALIANO

El Banco Italiano presentó un proyecto de concordato que en general, han aceptado los acreedores.

Por él ofrece pagar sus créditos: 12 % al contado y el 88 restante en cuotas de 10 % en plazos que no excedan de 6 meses para cada cuota.

Cuarenta y cuatro años a la sombra

El Fiscal de Cámara del departamento de Sur (R. Argentina), doctor Alberto Paloméque, ha recibido una carta firmada por el penado núm. 91, Francisco Castellanos, que se encuentra desde hace 44 años en el presidio de Sierra Chica.

He aquí un interesante párrafo de este crónico del penal: Cuarenta y cuatro años ha, señor, que las rejas penales se ciñen diadema a mi exausto cuerpo; cuarenta y cuatro años privado de toda caricia familiar pero siempre tranquilo y al igual que el ruiseñor, siento la jaula, cierro los ojos y canto... canto como el vate a mis futuros días, cobrando aliento en el recuerdo de las alegres horas del pasado. Cuarenta y cuatro años privado de libertad, y hoy, en el acoso de mi existencia, recuerdo a usted para que sus dignos y nobles sentimientos hagan un esfuerzo y me arranquen de aquí a fin de respirar el perfume que la libertad me ofrece.

Un hombre que escribe una carta tan lírica digna de un mantenedor de juegos florales, no es justo que pase 44 años, «ciñendo la diadema de las rejas penales».

Fiestas del trabajo

Damos más abajo a conocer el catálogo que se ha impreso, para regir en la feria inaugural del Local Juan Jackson, en que lleva el martillo el rematador señor Fernando J. Carballo. Dicho torneo tendrá lugar el día 13 del corriente. He aquí el catálogo de referencia:

LANARES:—Abel Delgado, 400 capones cruza 4 dientes; Bentancourt y Laborde, 180 capones 2 dientes; Miguel Ur dampilleta (hijo), 300 ovejas y corderos; Dionisio Espósito, 100 capones gordos.

VACUNOS:—Sofía G. de Gfellcr, 100 vaquillonas servidas, gran sangre lechera, 100 novillos para invernar de buena clase; Ignacio Díaz, 60 novillos 3 años excelentes, 20 vacas invernadas; Sixto Montesdeoca, 8 vacas invernadas, 15 terneros; Bernardo Irouleguy, 25 novillos 2 años, 25 vaquillonas 2 años; José M. Urdampilleta, 260 novillos 3 y 4 años, especiales; Juan B. Cabrera, 20 lecheras con cría al pie; León Ramón Echande, 60 piezas de cría; 30 vacas invernadas; Dionisio Espósito, 50 vacas buena sangre; Artola Hnos., 50 vacunos; Celestino Nieves, 60 novillos 2 años, 4 bueyes gordos, 2 vacas gordas; Faustino Espósito, 55 novillos 2 y 3 años, buenos; Norberto González, 5 toros hereford y durham; Nicasio Bentancourt, 30 novillos 2 y 3 años, 10 vacas invernadas; Gregorio Ferreira, 30 vaquillonas servidas; Raul Borrás, 1 lote ganado vacuno; Lucas Aguerre, 20 vacas invernadas; Pedro Loustanaun, 40 novillos 3 años, de calidad; Valentín Silva, 25 novillos 1 1/2 años, 10 vacas invernadas; Bentancourt y Laborde, 8 vacas invernadas; Andrés Aguerre, 100 novillos 3 años; Ruperto Baez, 20 vacunos; Floirivar Perdomo, 10 vacas para invernar; Miguel Urdampilleta (hijo) 125 novillos 3 años, buenos; Bernardo Zúñiga 1 lote vacas.

L L U V I A S

Desde el jueves hemos venido «experimentado» lluvias. Ya no es muy necesario este factor para los plantíos, puesto que estaban suficientemente regados por las anteriores lluvias. Ahora es menester días de sol, sobre todo para los trigales, para dorar las espigas que más tarde deben representar el oro de nuestra riqueza nacional. Los transeúntes nos encuentran en tanto fastidiados ante el continuo chapalear el lodo que se forman en nuestras calles, huertanas, por desgracia de veredas y adoquín.

Anoche y hoy el viento a soplado huracanado, produciendo los consiguientes perjuicios sobre todo en los frutales que se han visto caer por centeaes los frutos recién cuajados.

Es de lamentar ciertamente el estado reinante tan adverso a la voluntad del hombre.

El molino quemado

Anunciamos oportunamente que el inspirado escritor montevidense «Boy», de la redacción de nuestro colega «El Plata» escribía una interesante novela, narrando la vieja historia del famoso «Molino Quemado» existente en nuestra región.

Hoy nos complacemos en comunicar a nuestros lectores, que dicha obra ha sido impresa y puesta en venta.

No nos ocuparemos del valor de dicha obra puesto que es suficientemente conocida la firma de «Boy».

La novela trae una nítida impresión, y luce notas gráficas, hermosas en que se pone a la vista pública nuestros pintorescos lugares tan ponderados.

La inmoralidad del beso

Una correspondencia de Madrid relata el curioso caso siguiente: La policía de Madrid acaba de sentar un precedente original, que ha provocado los más variados comentarios y ha originado hasta polémicas de prensa.

Se trata del caso ocurrido recientemente, de un extranjero que se encontraba de paso en esta ciudad, y que, al despedirse de su legítima esposa en la acera de su hotel situado en la Puerta del Sol, besándola muy honestamente, fué para su desgracia ob-

LA RESOLUCION

que hoy debe tomar una persona de buen paladar es beber las bebidas sin alcohol elaboradas en la fábrica de gaseosas y refrescos de **Conrado A. Gubler**, premiadas en las exposiciones de SAN JOSE y COLONIA SUIZA. La fábrica cuenta a el efecto con máquinas modelos y en particular, con un renombrado filtro **BERKEFIELD** COLONIA SUIZA

Estancieros

Espléndido surtido de botas largas y cortas, botines y zapatos hay 2000 clases para elegir, zapatitos y botitas de color y negras de 0.50 a 2.80; polainas altas y bajas, botas largas especiales para peones a \$ 4.00 par. Espléndidas botas altas para señora a \$ 2.00. Zapatos polones, zapatillas, suecos, alpargatas de 0.20 a 1.25 calzado de raza de todos colores.

610 Rincón 610 - Montevideo
(Cerca de la calle Bartolomé Mitre)

servado por un policía, que, presenciando «semejante ofensa a la moralidad», se acercó al grupo para increparle su conducta.

Aunque asombrado, el visitante, hombre de viajes, escuchó con paciencia la severa reprimenda del guardián del orden y sonriendo se insinuó que si un hombre casado que aún besa a su mujer al despedirse merecía por ello un castigo, lo llevara al Cuartel de Policía, para cumplirlo. El policía, que no entendía de ironías, tomó al pie de la letra sus palabras y se llevó preso al turista, que gozaba anticipadamente con el fiasco que se iba a llevar su tirano moralista.

Pero llegados al cuartel y sometido el caso al jefe de

ce tres días, que sopla un viento huracanado que causa incalculables perjuicios para nuestras quintas. Pero eso seguramente, lo sabe todo mortal que haya tenido que sacar la nariz fuera de su habitación. Lo mas esencial, es lo que no hemos podido averiguar, por no haber hallado a nuestro paso al astrónomo: ¿cuándo cesará la lluvia! ¿cuándo se comprondrá el tiempo! Y los amigos de divertirse quieren que se le declare la verdad de que día tendrán mañana. Si alumbrará el sol con todo el esplendor de sus rayos, dando vida a las cosas y lugar a sus gal-rufas o si seguirá esta importuna llovizna. Y nosotros no decimos nada mas que aquella gastada manifestación:

Cine **HELVETICO**
Gran suceso

PERLA WHITE
La reina de las actrices en serie en su última creación
«La Ratera Relámpago»
en 15 episodios, 170 partes

policía la indignidad de éste, fué aún mayor que la de su subordinado y dijo al extranjero que su acto constituía una grave ofensa de las leyes vigentes de Madrid, que su falta merecía un castigo y que no podía dejarlo en libertad sino mediante una fianza.

Ha quedado, pues, establecido, que el beso en si es un acto inmoral y aun como comenta el periódico «El Liberal» «las peores formas del libertinaje son practicadas bajo las narices de la policía de Madrid que no hace ningún esfuerzo para impedir las, el hombre respetable que se atreve a besar a su mujer, debe ser llevado implacablemente al Cuartel de Policía, «por corrompido».

Recaudación aduanera

En el último mes la aduana de Carmelo, recaudó la suma de \$ 3.386.76 cts. por diversos conceptos.

NO VIMOS AL ASTRONOMO

Lamentamos deveras, no haber podido tener una entrevista con el astrónomo local. Era necesario dar a conocer algunas predicciones sobre el estado del tiempo. El interés público así lo reclama, y por consiguiente era nuestro deber preocuparnos de la cuestión. Sabemos que llueve ha-

«como puede llover, no puede llover», por la razón de que no hemos visto al astrónomo.

Lo lamentamos, pero...

FOOTBALL

El gran encuentro de mañana entre Artesano y Peñarol. — Un simpático gesto de estos rivales

La iniciativa surgida del seno de la Comisión de Peñarol, no puede ser más digna de aplauso, como también la acogida conque fué recibida por el campeón Artesano, de realizar mañana un encuentro a beneficio del simpático footballers de Nacional, Feliciano Alvarez, con motivo de la lesión sufrida el domingo último, en el match contra los mercedarios, que le ha hecho abandonar por algunos días el diario labor.

A tal efecto se ha concertado un encuentro entre los poderosos equipos representativos de las nombradas entidades, que dará lugar a una tarde de verdadera fiesta deportiva. Las móviles, son doblemente atractivas, para que suceda lo manifestado, en primer término, como se trata de beneficiar a un footballers como la «Nena», que se capta las simpatías, hasta de sus propios adversarios, como queda demostrado en

este acto, por su corrección y caballerosidad, lesionado mientras defendía los colores de su simpatía, y también bregaba con todo el entusiasmo de su alma, por la conquista de un nuevo galardón para el football local, y segundo por tratarse de un encuentro que promete resultar interesante. Los progresos que ha venido demostrando la entidad aurinegra, puesto ya de manifiesto, se pondrán mañana a prueba una vez más, ante un rival que como Artesano, en la temporada presente no ha tenido que experimentar, ni una vez siquiera, el pesado golpe de una derrota.

El field, en que tendrá lugar el match es el de Artesano, habiéndose designado para desempeñar las funciones de árbitro al joven Juan Greising.

Los equipos formarán así: Artesano.—Reisch, Reisch Gilomen, Sánchez, D'Angelo Celio, Burwood, Holh, Segade, N. N. y Holh.

Peñarol.—Andreoli, Stutz, Amann, Begle, Olgiatti, Sánchez, Häberli, SanVicente, Romano, Cioli y Häberli.

Está demás decir que mañana el hermoso ground en que los contrincantes derimirán supremacía, se verá marginado por centenares de personas.

LAS LANAS

Actividades iniciales

En la capital argentina se recibió días pasados un telegrama anunciado que algunos bancos británicos de Bradford, localidad fabril, habían abierto créditos para cliente verificasen compras de lanas hasta la suma de 300 mil libras o sea un millón y medio de pesos.

La noticia ha repercutido favorablemente en ambas márgenes del Plata y se es-

pera asimismo que otros países inicien adquisiciones de lana, por lo que es dable esperar con fundamento, una reacción en esta importantísima fuente de riquezas nacionales.

Vida social

Postergada

La simpática sociedad recreativa «Unión Tararirrense» ha postergado la fiesta que tenía anunciada para mañana, para el domingo 14 del corriente Con tal motivo nos ha sido remitido una atenta tarjeta comunicativa que agradecemos en todo lo que vale.

Baladí

Una razón baladí, que es casi una sinrazón, te ha distanciado de mí amoroso corazón

Desde la ausencia advertí que crecía mi pasión ¡ay! después que te perdí por la razón baladí que es casi una sinrazón.

Hoy por mí, luego por tí demos paz al corazón, olvidando la razón tristemente baladí que te distanció de mí amoroso corazón.

Ciris Irigoyen.

Viajeros

Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo). —Para Montevideo el señor Guillermo Schölderle.

GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapateria

"La Moderna"

de Rosario Sacco

—Desde hace varios días se encuentra en Rosario el Sr. Emilio Häberli.
—De Montevideo el señor José Zúñiga y familia.
—Para la misma ciudad el joven Mariano Ferreira y su señorita hermana Juanita.
—Nos visitan de Durazno el señor Julio Blanco su señora esposa y su hija María.
—Estuvo de Colonia Española el joven Telésforo Nieves.
—Partió para la capital el señor Manuel González.
—Procedente de Buenos Aires el señor Matías Gimenez.
—Se ausentó para la capital el señor Antonio Martínez.
—Estuvo en Colonia el doctor Ernesto González Arce.
—Estuvo en la misma ciudad el señor Esteban Lazaque.
Se trasladó la casa de CORTE y CONFECCION de Corina Carbajal, a su nuevo local calle 25 de Agosto entre Colonia y Lucerna.

Enfermos

Ha sido sometida a una operación quirúrgica la señora Elisa N. de Häberli.
—Se encuentra enfermo el joven Ricardo Mugglin.

Recital Häberli

Ha sido suspendido el recital que el pianista local señor Luis F. Häberli debía, ejecutar esta noche en Rosario. Se ha fijado como fecha para esta velada de arte el miércoles de la próxima semana. El programa que registrará y que nos ha sido enviado es como sigue:

Primera parte:—«Novellette», en Fa Mayor, Schumann; «Sonata patética», de Beethoven; 1.º «Grave», Molto allegro e con brio 2.º «Adagio», Cantabile; 3.º «Rondó», Allegro.
Segunda parte:—«Preludios», en Do menor, Do mayor y Re bemol mayor; «Nocturno», en Fa sostenido mayor; «Marcha fúnebre», (a pedido); «Vals», en Do menor; «Polonesa», en Do menor, Chopin.

Tercera parte:—«Au convent», (a pedido), Borodín; «Pleurs D'amour», impromptu Vals, Pagés Rosés; «La Lissonjera», Chaminade; «La muerte de amor de Isolda», (escena final de la ópera Tristán e Isolda, de R. Wagner), Wagner Liszt.

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Lazo.

UN PROYECTO

El Concejal señor Dovitts acaba de presentar a la corporación de que forma parte un proyecto por el cual se reglamenta el toque de campanas, pitos, sirenas, etc., como también prohíbe la concurrencia a los templos de menores de 16 años que no vayan acompañados de personas mayores.

También se obliga desaparecer las fuentes llamadas «pilas de agua bendita» de los templos.

Farmacia «Nueva Helvecia»

— DE —

Emma A. Jourdan

FARMACÉUTICA

(Antes «De las Colonias» de J. Calvi)

Atendida personalmente por su propietaria
Precios módicos Servicio nocturno
NUEVA HELVECIA



AGENTE EN COLONIA SUIZA

Angel V. Gaborit

Peinados postizos

¿Precisa PEINADOS POSTIZOS?

El posticero Marcos Ramos verdadero artista en este trabajo es el único que a Vd. le puede confeccionar un peinado postizo muy a su gusto todo de implantación y con la ondulación MARCEL natural. Escriba hoy mismo. Mandeme una muestra de cabello para el color que desee. Dígale lo que precisa y a correo seguido se le mandará lista de precios y cuantos datos puedan serle útil para el cuidado del cabello. Casa de confianza y con preferencia se atienden pedidos de campaña.

Quareim 1579 Entre Paysandú y Carre Largo - Montevideo

Gran remate feria

LOCAL

IROULEGUY & AGUERRE

En «Puntas del Rosario»—Dpto. COLONIA
A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande

El Sábado 20 y Domingo 21 de Noviembre de 1920

MARTILLEROS: Jorge Arias
Luis B. Irouleguy

Gran mercado para transacciones rurales

Se cuenta con buenos lotes de novillos

Por inscripciones IROULEGUY y AGUERRE. Arroyo Grande o al martillero JORGE ARIAS en San José.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día tres del mes de Noviembre del año mil novecientos veinte, a las diez. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Alfredo Remigio Baillat, de nacionalidad oriental, de veinticinco años, de estado soltero, de profesión mcebrero, domiciliado en este pueblo y doña Josefa Valentina Odriozola, de nacionalidad oriental, de veinticinco años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que

supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.
Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.
Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.
EDICTO DE MATRIMONIO
En Nueva Helvecia y el día 27 del mes de Octubre del año mil novecientos veinte, a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Juan Francisco Pesqueira, de nacionalidad oriental, de cuarenta años de edad, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección, y doña María Surzencaster, de nacionalidad oriental, de cuarenta y siete años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.
En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.
Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.
Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.

ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clase que hay.

Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasión a la mayor brevedad posible.

También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.

Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.

LA CASA SE ESMEHA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS

Atiende pedidos por mayor y menor

Teléfono Helvético N.º 29

CREMA

pagamos hasta nuevo aviso a razón de

\$ 1.20

el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte

«La Cooperación de Gremerías»

MARMARAJA 2271

Garillo y Cia.

MONTEVIDEO

LA URUGUAYA

de GERMANO y ZABALA

NUEVA HELVECIA

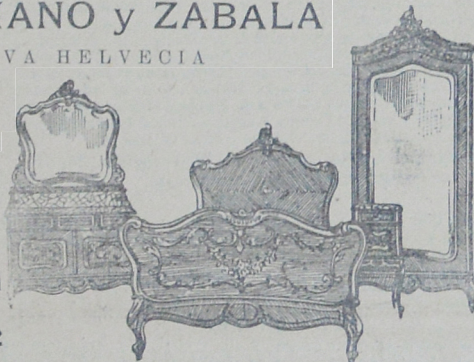
Fabrica de muebles

y sillas a vapor

carpintería

colchonería

y cajonería fúnebre



Fernando J. Carballo

LOCAL
Juan Jackson

NOVIEMBRE

13

SABADO

1er. REMATE-FERIA

EN EL LOCAL

JUAN JACKSON

ESTACION JUAN JACKSON

Informes: Miguel Urdampilleta (hijo), Estación Arroyo Grande o a Fernando J. Carballo, Colonia.

LOCAL
Antonio D. Ribeiro

NOVIEMBRE

20

SABADO

33 Remate feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lermio Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

LOCAL
Paso del Perseverano

NOVIEMBRE

30

MARTES

5.º REMATE FERIA-GANADERA

EN EL LOCAL

Paso del Perseverano

Rio San Salvador (Dpto. de Soriano)

Casa de don JUAN BALAGUER

Se cuentan con importantes consignaciones

Por inscripciones y demás dirigirse al señor Juan Balaguer, Estación Santa Catalina; Lermio o Ricardo Ribeiro en La Laguna, departamento de Colonia o a nuestro escritorio de Colonia

Aprendiz carpintero se necesita en la carpintería y herrería de José Huber —Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer Telef. núm. 5 Colonia Suiza

Servicio de automóvil de Santiago L. González, Teléfono N.º 93, Nueva Helvecia.

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein, Casa del señor Conrado Marfardt, Nueva Helvecia.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

German Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros.—Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: a 11.

de 9a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto González Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

Colchonero

RAFAEL OTATTI

Ofrece sus servicios profesionales. Su antigüedad en el ejercicio de su profesión recomienda su competencia para trabajar a domicilio. Precios módicos

EMPRESA CONSTRUCTORA
de
De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.
Dirijirse **Hotel Menditeguy**.—Nueva Helvecia

Taller Mecánico
DE
Pascual Zanelli

Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, albañilería, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Almacen de Comestibles
Vinos del pais y extranjero
de Juan Würth e Hijos

Compra y venta de aves, queso, manteca y huevos
AUTO DE ALQUILER—Teléfono N.º 14
COLONIA SUIZA Dpto. de Colonia

Banco de la República O. del Uruguay
MONTEVIDEO
Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . \$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . 18.683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordon: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lasca, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorros; Caja de Ahorros con Alcanías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920, registrarán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta \$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	1 por 100
Caja de Ahorros	50.000.00 8 por 100
Caja de Ahorros con Alcanías	1.000.00 máximo 6 por 100
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo	
Fijo (a vencer cada seis meses)	50.000.00 4 1/2 100
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.

Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcanías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituido el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta 50.000.00 4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00 4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.

Por los depósitos a plata no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

J. A. HERRERA Gerente.

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Ecilda Pauher.

Se vende un cuerpo de mostrador de pino tea, lustrado de 2 metros de largo. Por datos dirigirse a esta imprenta.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

‘Hotel Suizo’

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Cojinetes a bolillas

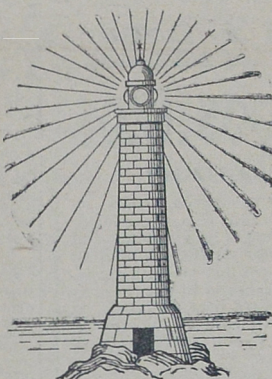
De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubricación de máquinas, y transmisiones a un mínimum.
Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son S K F requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.
Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %.
Cálculé Vd. cuanto economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.
Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana S K F
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO
Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —
Juan Hein

Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones



NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

“LA MODERNA”
Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordon
SUCURSAL DE SAN JOSE

Lamaisón, Minetti y Cia.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.—Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat
Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Relojeria Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Diligencia automovil
‘La Veloz Coqueta’
— de —
LUDUVINO KLAPPENBACH
— de —
Nueva Helvecia a Puntas del Rosario

ITINERARIO DE VERANO
Salidas y Regreso en el día a contar desde el 15 de Setiembre próximo.
Martes, Jueves y Sabados
Nueva Helvecia, Agosto 17 de 1920.

Hotel ‘Progreso’
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias.—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Se vende 1 volante de 4 ruedas y 1 break de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería ‘German Hugo’.

Expléndida casa
SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza, Cuenta esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.



‘Casa Siniscalchi’

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

En esta casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

Calle 18 de Julio, frente a la imprenta **HELVECIA**

Francisco J. Siniscalchi

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —
FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compra toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Articulos de
Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028

MONTEVIDEO

Parque-Hotel

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste—

Juan C. Golser y Cia.

Grandes arboledas.—Instalaciones eléctricas: : : : :
El preferido del público.—No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler: : : : :
Avenida Gral Flores—Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR
Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.
Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA